

PANEL 4 : PRATIQUES EFFECTIVES D'ENSEIGNEMENT DE L'ÉCRIT



Mariella CAUSA et Valeria VILLA-PEREZ
Université Bordeaux Montaigne

Projet Erasmus + Didafé

Journées de formation mixte, 22 et 23 novembre 2024,
Université de Tirana

Pour situer nos propos :

- **Bilittératies** (Causa, 2014; 2017; 2019; 2024) ;
- **Plurilittéracies** et FLS en contexte migratoire (Totozani, Rispaïl, Villa-Perez, 2022)
gestes professionnels de bienveillance linguistique et FLS (Tomc, Villa-Perez, 2020 ; Rispaïl, Di Spigno, Villa-Perez, 2024).

Méthodologie de recueil des données

- ✓ **En amont** : présentation du projet et déroulement des enregistrements aux enseignantes
- ✓ **Durée** : séances 1h/2h
- ✓ **Cours** : parmi les objectifs une (ou plusieurs) activités de CO/CE et PE
- ✓ **Niveau** : public varié
- ✓ **Évaluation** : (mise en commun) à la fin de l'activité de PE
- ✓ **Supports** : choisis par les enseignantes et récoltés
- ✓ **Enregistrements** : transcriptions en cours avec conventions IDAP
- ✓ **Entretiens d'auto-confrontation**, pour faire émerger :
 - le travail pré-pédagogique
 - les stratégies conscientes d'enseignement de l'écrit
 - les traces d'(in)sécurité linguistique, méthodologique, pédagogique
 - les représentations de/sur l'écrit
 - (pour adopter) une posture horizontale dans le recueil des données.

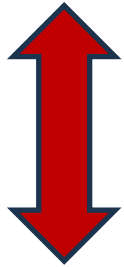
Le recueil des données

- **Lieu de recueil** : DEFLE Université Bordeaux Montaigne (France)
- **Date** : Octobre 2024
- **Cours** : *Culture et société* et *Cinéma francophones*
- **Nombre de séances enregistrées** : 4 (1h30 = 6h d'enregistrement)
- **Public** : DU Tremplin B2- et B2+
- **Enseignante** : native, FLE/FLS



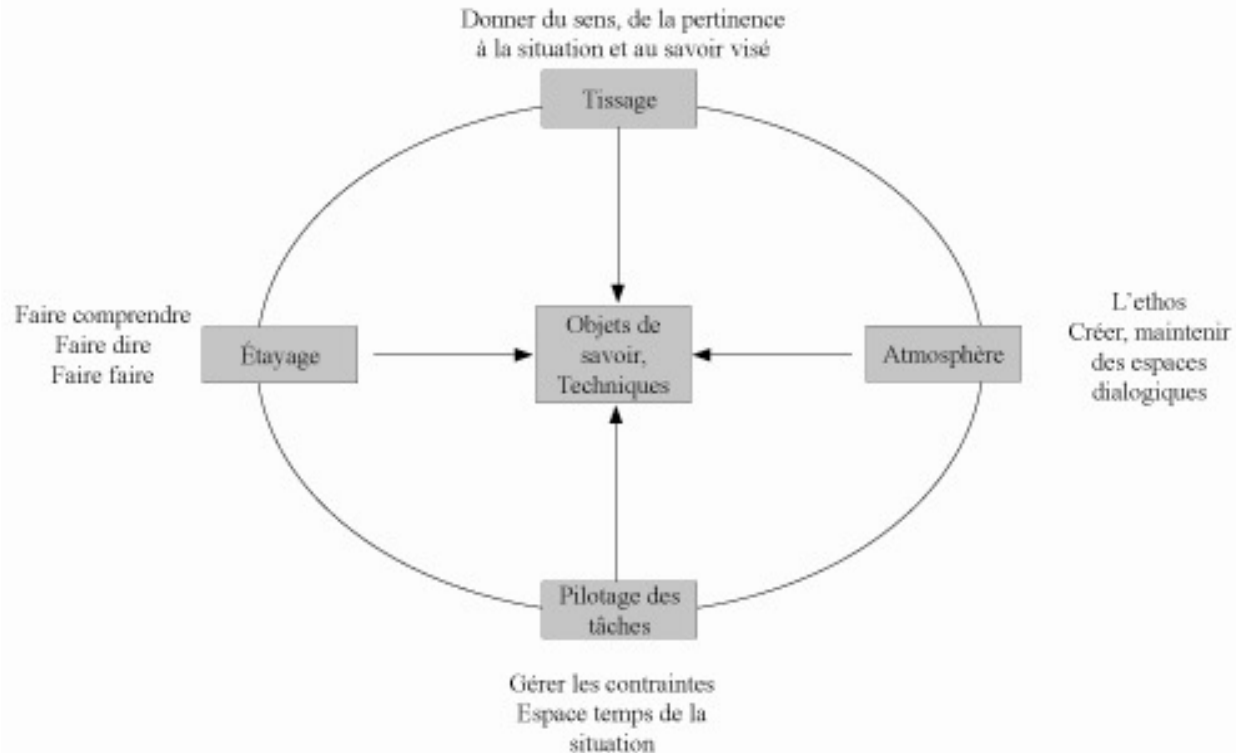
Cadre théorique de l'analyse

Littérature sur les *gestes professionnels* (GP) en *didactique du français**



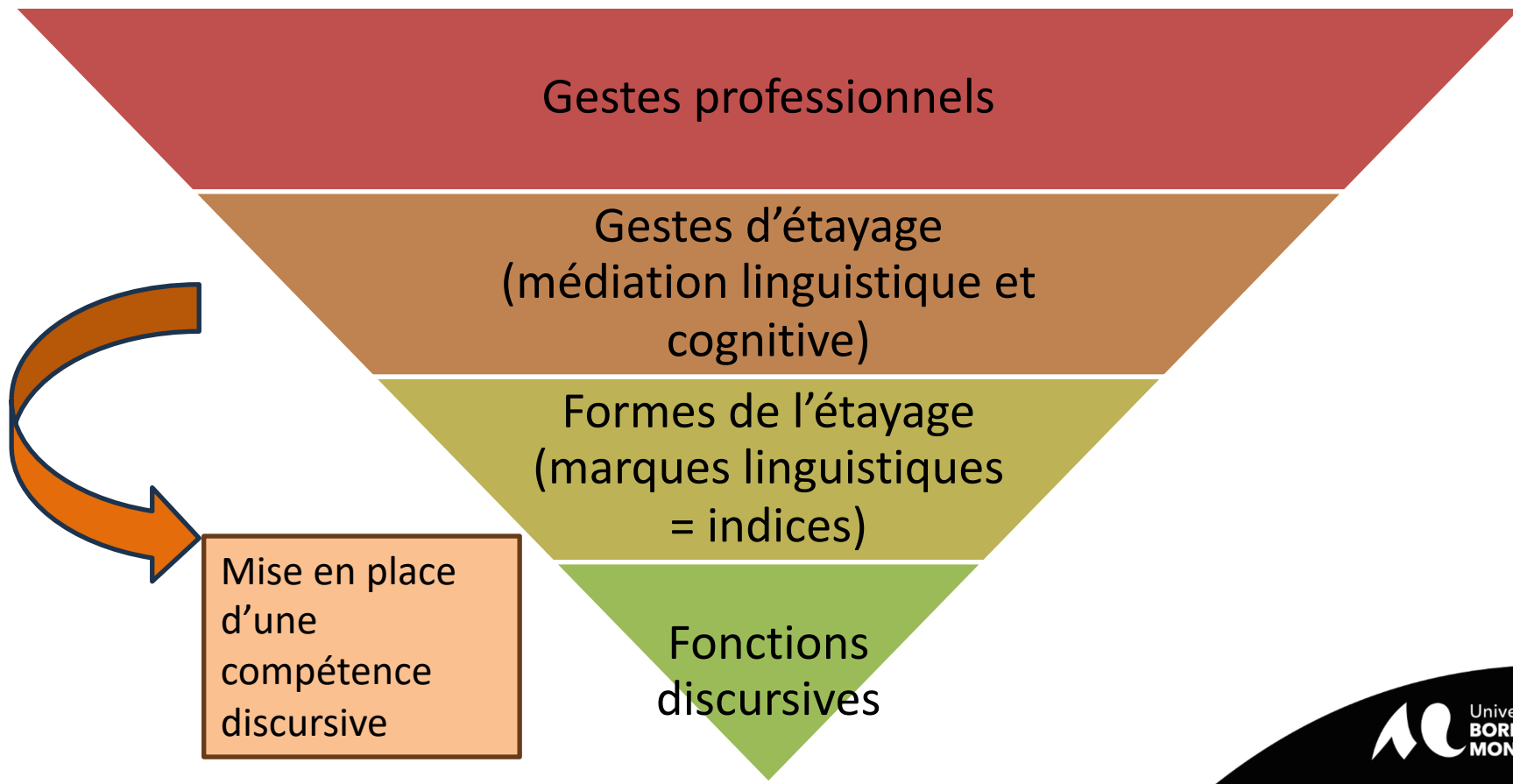
travaux sur les GP et micro GP en *didactique des langues*, FLE/FLS, enseignement bi- et plurilingue

Un multi-agenda* pour l'enseignement de l'écrit en FLE/FLS?



* (pour l'écrit et les gestes notamment Bucheton (dir.), 2014; 2015)

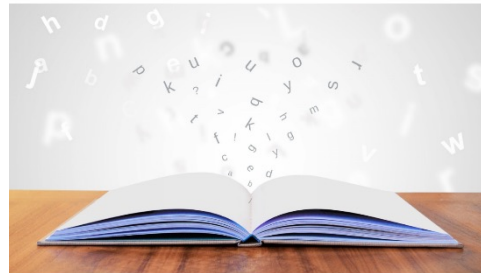
Cadre théorique de l'analyse



Cadre théorique d'analyse

Combinaison de trois approches complémentaires :

1. Gestes professionnels (Bucheton, Soulé,...)
2. AD indicielle (Peytard, Moirand)
3. Interactions en classe de langue (Cicurel, Vion, Bouchard, Py, Bange, Bigot, Dabène Fillettaz,...)



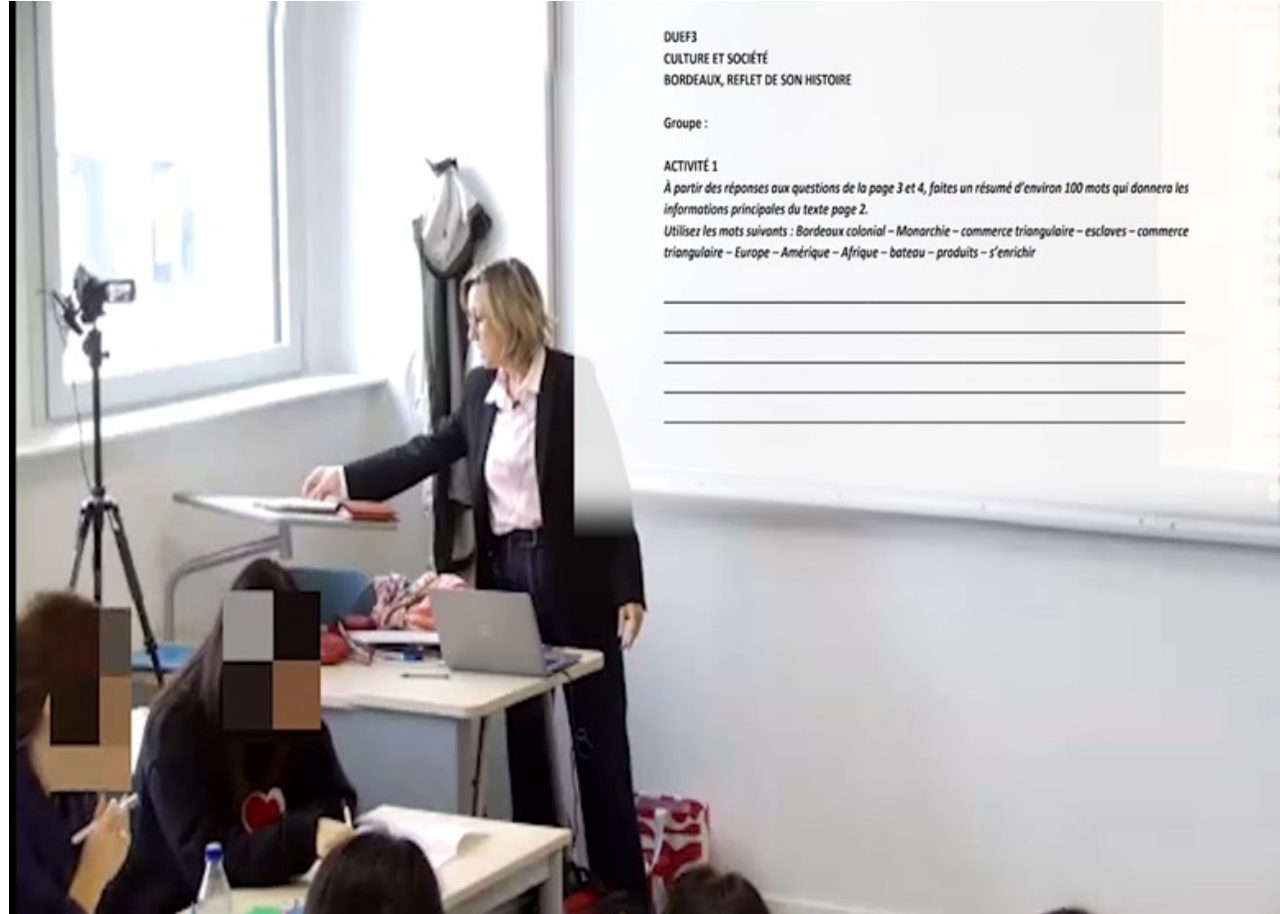
Notions (ré)utilisées :

- ✓ Bifocalisation
- ✓ Trifocalisation
- ✓ Activités de reprise (reformulation et répétition)
- ✓ SPA
- ✓ Évaluation
- ✓ Guidage (ponctuation, mention)
- ✓ Séquence d'ouverture, de clôture.
- ✓ Etc.

Quelques pistes initiales d'analyse : un exemple

Comment guider les apprenant.e.s vers la production écrite ?

- Analyse des gestes professionnels et focus sur les consignes :
 - ✓ des « postures d'étayage diversifiées »
 - ✓ des indices porteurs de sens.



E : (...)Bon alors **on** va déjà essayer de regarder si **vous** le voulez bien euh **la consigne du travail** voilà [agrandit la page projetée] **on** va agrandir un peu donc si **vous** reprenez [hésitation] **le petit dossier** que [hésitation] que **vous** avez depuis [hésitation] depuis maintenant deux semaines **on** a donc travaillé sur un texte page deux un texte **vous** **vous** rappelez qui est un petit peu long mais **on** avait travaillé sur la compréhension globale du texte ce qui **nous** intéressait c'était les informations principales qui **nous** permettent de réfléchir et de préparer la visite du Bordeaux colonial au Musée d'Aquitaine ça va ? voilà donc euh **j' hein mais **on** va se mettre en petit groupe pour le faire d'accord? parce que ça va être un travail collectif de réflexion puis après **vous** pourrez **rédiger** de manière individuelle si **vous** le souhaitez d'accord? **on** ne va pas prendre de téléphone **on** ne cherche rien **on** va essayer de faire avec les notes que **vous** avez prises au [inaudible] d'accord? qui **vous** suffisent et votre [montre sa tête avec ses mains] ++ **votre cerveau** [sourit] qui est parfait**

X? : [rit]

E : D'accord ? et **vos** connaissances de la langue d'accord ? Parce que **vous** connaissez la langue y a pas de soucis avec ça donc voilà [regarde les consignes projetées au tableau] à partir des réponses aux questions de la page 3 et 4 **vous** allez faire un **résumé** d'environ cent mots qui donnera les informations principales du texte d'accord ? mais **je** vous demande à l'intérieur de **ce petit résumé** de **ce résumé** intégrer les mots suivants ou les expressions suivantes Bordeaux colonial monarchie commerce triangulaire esclaves [...]

- Ouverture
- Rappel = réactivation (1)
- Type de travail effectué = réactivation (2)
- Rappel = réactivation (RF) (3)
- Annonce de l'activité à faire
- Ce qu'il faut faire (1)
- Comment il faut le faire (RF)
- Ce qu'il ne faut pas faire
- Rassurer
- Évaluer positivement, encourager (RF)
- Ce qu'il faut faire (2) : RF consigne
- Ce qu'il faut faire (3) : ajout à la consigne initiale

QUESTIONNEMENTS CONCLUSIFS

- Retour au questionnement :

Pourquoi et comment enseigner et apprendre le français / le français écrit?

Comment guider les apprenant.e.s vers la production écrite ?

- Proposition d'une analyse multiniveaux modulable :
des gestes professionnels au niveau macro à l'AD incidielle au niveau micro.

**Quelle analyse co-construire sur la base d'une problématique commune pour
*comment accompagner et outiller les enseignant.e.s en formation?***

Faleminderit për vëmendjen tuaj
Merci de votre attention

Quelques références bibliographiques

Bange P., 1996, « Considérations sur le rôle de l'interaction dans l'acquisition d'une langue étrangère », Les Carnets du Cediscor, n° 4, 1996, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, pp. 189-202.

Bange P., 1992, « À propos de la communication et de l'apprentissage de L2 » AILE, n°1, 1992, Université Paris VIII, pp. 53-86.

Bucheton D. *et alii*, 2015, « Décrire les gestes professionnels pour comprendre des pratiques efficaces » dans *Le Français aujourd'hui, les concepts de la formation*, n°188, <https://shs.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2015-1-page-65?lang=fr#s1n2>.

Bucheton D. (dir.), 2014, *Refonder l'enseignement de l'écriture. Vers des gestes professionnels plus ajustés du primaire au lycée*, Paris, Retz, 2014, 304 p.

Causa M. (2024) La (pluri)littératie en formation initiale des enseignants de/en langue : médiations et reconfigurations dans le passage de la/des langue(s) au textes et des textes à la/aux langue(s) , conférence aux JE organisées par le groupe de recherche PLURAL Envers una educació plurilingüe: espais d'hibridació entre literacitats en l'àmbit escolar les 9 et 10 mai 2024 .

Causa M. (2014), « Construction d'une compétence discursive dans l'enseignement/apprentissage d'une discipline (dite) non linguistique (DNL) en langue , étrangère. Définition, diversification et pratiques formatives », Les Carnets du Cediscor, <https://journals.openedition.org/cediscor/888>.

Causa M. et Pasquariello M. « Discours ordinaires et discours spécialisés : pratiques pédagogiques et discursives dans la transmission de savoirs disciplinaires en langue étrangère ». Les Carnets du Cediscor, n° 13, 2017. Presses de la Sorbonne Nouvelle (<http://journals.openedition.org/cediscor/>).

Causa M. et Stratilaki S. (dir.). Distance(s) et didactique des langues. L'exemple de l'enseignement bilingue. Bruxelles : EME édition et ADEB.

Cicurel F., 2011, « De l'analyse des interactions en classe de langue à l'agir professoral : une recherche entre linguistique interactionnelle, didactique et théories de l'action », *Pratiques*, 149-150 | 2011, 41-55

De Pietro F., Matthey M., Py B., 1989, « Acquisition et contrat didactique: Les séquences potentiellement acquisitionnelles de la conversation exolingue », *Actes du troisième Colloque Régional de Linguistique*, Strasbourg 28-29 avril 1988, Université des Sciences Humaines et Université Louis Pasteur, Strasbourg, 99-119.

Geiger-Jaillet A., Fonseca Favre M., Vaissière S., Verney Y. (dirs.) (2022). *Abécédaire des gestes professionnels dans l'enseignement bi/pluri-lingue*, Paris, ADEB.

PY B., 1996, « Les données et leur rôle dans l'acquisition d'une langue non maternelle », Les Carnets du Cediscor, n° 4, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, pp. 95-110.

Peytard, J., et Moirand, S., 1992, *Discours et enseignement du français*, Paris, Hachette, coll. F.

Rispail M., Totozani M., Villa-Perez V., 2022, « Jeunes migrants en France. Des activités plurilittéraires pour un parcours réflexif », *Glottodidactica. An International Journal of Applied Linguistics*, Smuk M. (dir.) *Conscience et autoconscience dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères*, 1/2022, <https://pressto.amu.edu.pl/index.php/gl/article/view/29555>, pp.157-182.

Rispail M., Di Spigno E., Villa-Perez V., 2024, *Irانداتز : vivre et apprendre en plusieurs langues*, Documentaire 45 minutes, https://www.youtube.com/watch?v=tJ6CKV1KR_E.

Villa-Perez V., Tomc S., 2020, « L'impensé des plurilingues en devenir en France. Pour des gestes professionnels bienveillants », dans Dinvaut A., Biichl L. (dirs.) *Mieux vivre en langues, ou comment passer de l'insécurité à la bienveillance, la bientraitance, la coopération*, Paris, L'Harmattan, pp. 165-182.